

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**SOCIAL ANALYSIS: КАЧЕСТВЕННЫЕ И КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ДАННЫЕ**

Универсальный электив по дисциплине «Social Analysis: качественные и количественные данные» адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и нацелен на формирование представлений об анализе данных и качественном и количественном подходе в рамках этого анализа. Обучающиеся получают знания о связи типа данных и особенностей их представления и прочтения. Содержание дисциплины охватывает круг проблем, связанных с качественной и количественной методологией анализа.

**1. Цель освоения дисциплины:** формирование знаний, умений и навыков анализа данных в рамках качественного и количественного подхода.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3 Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-1 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять поиск, анализ и синтез информации, применять системный подход для разрешения проблемных ситуаций	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знать особенности обработки, анализа и представления качественных и количественных данных; преимущества и ограничения сочетания различных методик анализа и типов данных
УК-1 (для специальностей)	Способен осуществлять анализ проблемных ситуаций и вырабатывать решение на основе системного подхода	УК-1.3 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Уметь читать и анализировать информацию, представленную в различных источниках; проводить вторичный анализ и соотносить результаты исследований  Владеть навыками комплексного анализа проблемы; привлечения качественных и количественных данных для анализа проблемы.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчики** – Сомхишвили Кристина Отариевна, старший преподаватель кафедры социологии.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ**

Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и предполагает изучение аспектов английского языка, связанных с публичными выступлениями. Курс содержит 3 подраздела: навыки для публичных выступлений, подготовка к выступлению и визуализация выступления. Первый раздел посвящен введению в тему публичных выступлений. Вторая тема рассматривает три стадии выступления. Третий блок посвящен информации, связанной с созданием презентации.

**1. Цель освоения дисциплины:** развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов (с акцентом на совершенствование слухопроизносительных навыков, умений аудирования и говорения).

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-4 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах	УК-4.1.(УК 3.1) Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Знать базовые лексические единицы по теме.
УК-3 (для специальностей)			Уметь грамотно и аргументированно строить устную и письменную речь на русском и английском языках.  Владеть основными приемами аргументации и построения грамотной речи в устной и письменной формах.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Клочко Константин Александрович, к.филол.н., доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### ЛИТЕРАТУРА КАК РЕСУРС САМОРАЗВИТИЯ

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. В содержании дисциплины рассматривается главный образ в литературе - образ человека и его развитие - в произведениях античной литературы, литературы эпохи Средних веков и Возрождения, XVII-XVIII вв., литературы XIX в., XX в. XXI вв. Акцент сделан на конкретных, репрезентативных художественных произведениях. Дисциплина подразумевает проблемно-тематический, эстетико-поэтологический анализ образа человека в выбранном аспекте. Проводятся историко-типологические сопоставления с русской литературой. Определяются аксиологические функции искусства слова.

**1. Цель освоения дисциплины:** реализовать просветительскую функцию литературы и способствовать формированию ценностных ориентиров обучающихся.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.3. (УК-4.3) Воспринимает социальные, этические, конфессиональные и культурные различия	Знать о социальных, этических, конфессиональных, культурных различиях, проявляющихся в области литературы;  Уметь воспринимать социальные, этические, конфессиональные и культурные различия, проявляющиеся в области литературы;  Владеть навыком оценки и анализа социальных, этических, конфессиональных, культурных различий, проявляющихся в литературе.
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Новокрещенных Ирина Александровна, к.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. Дисциплина «Политика в современном мире» направлена на формирование у обучающихся знаний о мире политике в разнообразных исторических и культурных контекстах, а также способности ориентироваться в политическом и политико-культурном разнообразии современного мира в контексте его политико-исторического развития.

**1. Цель освоения дисциплины:** сформировать у обучающихся целостное представление о современном мире политики и способах его познания.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.1. (УК-4.1) Ориентируется в культурном разнообразии современного мира в контексте его исторического развития	Имеет представления о политике как сфере современной общественной жизни;  Знает политико-культурные, идейно-ценностные и институциональные особенности формирования политики в современном мире;
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		Имеет представление о понятийно-категориальном аппарате политологии, как науки, изучающей политику.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Беляева Наталья Михайловна, к.пол.н., доцент кафедры политических наук.

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В условиях постоянной профессиональной коммуникации необходимо конструктивно управлять своими и чужими эмоциями. Возникающие коммуникативные трудности препятствуют эффективному решению профессиональных задач. Тем самым растет значимость внимательности к эмоциям, управления собой, корректного управления поведением других людей. Требуется развитие эмоционального интеллекта («эмоционального коучинга»), то есть эмпатии, эмоциональной саморегуляции, уважения своих и чужих границ, разрешения эмоционально напряженных ситуаций. Поэтому сегодня коэффициент эмоционального интеллекта является одним из способов прогнозирования эффективной профессиональной деятельности. Эмоциональный интеллект в профессиональной деятельности следует рассматривать, прежде всего, как практическую технологию превращения эмоции в управляемый ресурс, который позволит достичь личностного и профессионального успеха. Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ.

**1. Цель освоения дисциплины:** изучение эмоционального интеллекта как технологии повышения эффективности профессиональной деятельности; получение знаний о механизмах эмоционального интеллекта необходимых для решения профессиональных задач

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-6 (для направлений подготовки бакалавриата )  УК-5 (для специальностей)	Способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития	УК-6.1. (УК- 5.1) Оценивает собственные ресурсы (временные, личностные, психологические)	Знать сущность понятия "ресурсы". Уметь дифференцировать временные, личностные, психологические ресурсы. Владеть навыком оценки собственных временных, личностных, психологических ресурсов.
		УК.6.2.(УК- 5.2) Управляет	Знать технологии тайм-менеджмента, стресс-
		собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация)	менеджмента, самопрезентации. Уметь анализировать собственные ресурсы. Владеть навыком управления собственными ресурсами с помощью технологий тайм-менеджмента, стресс-менеджмента, самопрезентации для достижения цели.

	УК-6.3 (УК-5.3) Осуществляет выбор направленности профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта	Знать собственные интересы. Уметь оценивать собственные ресурсы и накопленный опыт. Владеть навыком выбирать направленность профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта.
--	--	--

**4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).**

**5. Разработчик –** Игнатова Екатерина Сергеевна, к.псих.н., доцент кафедры общей и клинической психологии.

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### БИЗНЕС-КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

Дисциплина нацелена на практическое овладение современным английским языком как средством общения в деловой межкультурной коммуникации. Средством достижения данной цели является получение знаний о фонетической, грамматической, словообразовательной и лексико-стилистической системах английского языка и их использовании для восприятия и передачи информации в реальных условиях деловой коммуникации. В задачи курса входит формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций, необходимых для эффективного межкультурного общения в сфере бизнеса. В результате освоения дисциплины обучающийся должен владеть разнообразными лексико-грамматическими, стилистическими и прагматическими средствами бизнес-коммуникации на английском языке, уметь их варьировать в соответствии с различными ситуациями бизнес-общения, владеть навыками межкультурного бизнес-общения.

**1. Цель освоения дисциплины:** практическое овладение современным английским языком как инструментом обеспечения эффективной межкультурной коммуникации в сфере бизнеса.

**2. Место дисциплины:** дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

#### **45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский, китайский и корейский языки)**

При освоении дисциплины «Бизнес-курс иностранного языка (английский)» опорная дисциплина – «Практический курс английского языка».

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Бизнес-курс иностранного языка (английский)».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-1	обладает знанием в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	ОПК-1.2 обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	<b>Знать</b> основы бизнес- и деловой коммуникации на английском языке. <b>Уметь</b> осуществлять бизнес- и деловую коммуникацию на английском языке. <b>Владеть</b> навыками бизнес- и деловой коммуникации в ситуациях межкультурного общения.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 216 часов (6 з.ед.).

**5. Разработчик:** Шутемова Наталья Валерьевна, д.филол.н., профессор кафедры лингвистики и перевода

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### ДИАЛЕКТОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Дисциплина направлена на формирование представлений об основных диалектах и вариантах современного английского языка, о социолингвистической ситуации в англоговорящих странах и о тенденциях развития английского языка на современном этапе. Задачи курса состоят в формировании научного филологического мышления, овладение основными терминами и понятиями диалектологии английского языка, ознакомление с новыми тенденциями в развитии английского языка как «глобального» языка, обучении основам идентификации диалектов и вариантов английского языка по ряду признаков. В результате изучения дисциплины обучающийся должен овладеть базовыми навыками восприятия и понимания на слух территориальных акцентов английского языка, соотнесения социального статуса носителя диалекта с регионом его проживания и акцентом, сформировать представление о многоярусном строении системы языка в обществе и различных способах реализации его коммуникативной функции.

**1. Цель освоения дисциплины:** формирование представлений об основных диалектах и вариантах современного английского языка, о социолингвистической ситуации в англоговорящих странах и о тенденциях развития английского языка на современном этапе.

**2. Место дисциплины:** дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский, китайский и корейский языки)**

При освоении дисциплины «Диалектология английского языка» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Основы теории английского языка».

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Диалектология английского языка».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-1	обладает знанием в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	ОПК-1.2 осуществляет профессиональную деятельность на основе достаточного объема знаний в избранной предметной области	<b>Знать</b> основные диалекты и региональные варианты современного английского языка. <b>Уметь</b> идентифицировать основные диалекты и варианты английского языка по ряду признаков. <b>Владеть</b> элементарными навыками понимания на слух основных территориальных акцентов английского языка.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Пинягин Юрий Николаевич, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода



**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**  
**ЛЕКСИКОЛОГИЯ (АНГЛИЙСКАЯ)**

Дисциплина нацелена на изучение системного характера словарного запаса английского языка, его лексико-семантической специфики и происходящих в нем изменений. Задачи данного курса заключаются в том, чтобы на основе изучения конкретных языковых фактов дать общую характеристику словарного состава английского языка, выявить его специфические особенности, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний, продуктивные и непродуктивные способы словообразования в современном английском языке, показать системный характер входящей в него лексики. Обучающиеся знакомятся с разнообразными видами словарей, принципами их составления, типами организации информации в них; научатся проводить семантический анализ, выявлять семы, отражающие сходство и различие синонимов и антонимов английского языка; анализировать структуру и семантику фразеологических единиц, определять источник их происхождения; выявлять характерные особенности пословиц, поговорок, афоризмов и других видов паремий. Обучающиеся познакомятся с исконной английской лексикой, с источниками пополнения словарного состава языка, в том числе с постсемантическими. Предметом изучения также станут такие явления, как метафора, метонимия и эллипсис.

**1. Цель освоения дисциплины:** изучение системного характера словарного ресурса английского языка, его лексико-семантической специфики и происходящих в нем изменений.

**2. Место дисциплины:** дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский, китайский и корейский языки)**

При освоении дисциплины «Лексикология (английская)» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Основы теории английского языка».

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лексикология (английская)».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-1	обладает знанием в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	ОПК-1.2 осуществляет профессиональную деятельность на основе достаточного объема знаний в избранной предметной области	<b>Знать</b> основные лексические явления и закономерности их функционирования. <b>Уметь</b> применять знания основных лексических явлений и закономерностей их функционирования в английском языке. <b>Владеть</b> навыками лексикологического анализа слова и текста.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Меньшакова Надежда Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА АНГЛИЙСКОЙ ФОНЕТИКИ**

Изучение дисциплины направлено на развитие навыков аналитического восприятия лингвистических данных в области английской фонетики, овладение информацией о синхроническом и диахроническом развитии единиц фонетического уровня языка и формировании фонетических законов языка, умение производить фонетический анализ, овладение теоретическими сведениями о единицах сегментного и супraseгментного уровней и их функционировании, овладение практическими навыками корректной артикуляции и произнесения звуков английского языка, корректного соединения звуков в потоке речи, произнесения основных интонационных структур.

**1. Цель освоения дисциплины:** изучение происхождения и эволюции фонетической системы английского языка, особенностей её современного состояния и функционирования и на практическое овладение особенностями артикуляции и просодии английского языка.

**2. Место дисциплины:** дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский, китайский и корейский языки)**

При освоении дисциплины «Теория и практика английской фонетики» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Основы теории английского языка».

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Теория и практика английской фонетики».**

**4.**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-1	обладает знанием в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	ОПК-1.2 осуществляет профессиональную деятельность на основе достаточного объема знаний в избранной предметной области	<b>Знать</b> специфику единиц фонологического уровня английского языка, а также закономерности их развития и функционирования в речи. <b>Уметь</b> применять понятийный аппарат теоретической фонетики при идентификации и анализе фонетических явлений английского языка в речевой деятельности. <b>Владеть</b> навыками корректной артикуляции английских звуков отдельно и в потоке речи, навыками корректного

**5. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**6. Разработчик:** Гладкова Катерина Юрьевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ДЕЛОВОЙ ПРОТОКОЛ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА ПЕРЕВОДЧИКА**

Дисциплина предполагает изучение основных понятий в сфере международного общения, методы и способы взаимодействия переводчика с зарубежными делегациями, технологии проведения деловых мероприятий, методы ведения переговоров, этику деловых взаимоотношений переводчика в коллективе и с деловыми партнерами.

**1. Цель освоения дисциплины:** дисциплина нацелена на освоение теоретических знаний в области профессиональной этики и этикета; этических требований к профессиональному поведению переводчика и овладение деловой этикой и этикетом.

**2. Место дисциплины:** дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский, китайский и корейский языки)**

При освоении дисциплины «Деловой протокол и профессиональная этика переводчика» опорными дисциплинами являются «Практикум по переводу (английский язык)» и «Введение в специальность».

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Деловой протокол и профессиональная этика переводчика»**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции в</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.4 осуществляет перевод в соответствии с профессиональной этикой	<b>Знать</b> основные положения этикета и правила поведения переводчика. <b>Уметь</b> соблюдать правила международного этикета в различных ситуациях перевода. <b>Владеть</b> основами международного протокола.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Хорошева Наталья Владимировна, к.филол.наук, доцент кафедры лингвистики и перевода.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**  
**КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Освоение широкого спектра возможностей корпусной лингвистики позволит студентам познакомиться с основными положениями и возможностями новой исследовательской парадигмы филологических исследований, основанной на богатейших возможностях сферы речевого функционирования, которую в современных условиях можно изучать на базе эмпирических данных, анализировать с помощью современных компьютерных технологий, применять практически во всех гуманитарных изысканиях.

**1. Цель освоения дисциплины:** изучение основ корпусной лингвистики в рамках эмпирического подхода к изучению языка.

**2. Место дисциплины:** дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский, китайский и корейский языки)**

При освоении дисциплины «Корпусная лингвистика» опорными дисциплинами являются «Основы языкознания» и «Основы теории английского языка».

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Корпусная лингвистика».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-2	способен проводить научные исследования в области переводоведения и межкультурной коммуникации, используя современные методики поиска, анализа и обработки материала для решения профессиональных задач	ПК-2.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать</b> основные понятия и термины корпусной лингвистики. <b>Уметь</b> использовать понятийный аппарат корпусной лингвистики для решения профессиональных задач. <b>Владеть</b> системным представлением о понятийном аппарате теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации.

	материала исследования для решения профессиональных задач	ПК-2.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	<b>Знать</b> методики корпусной лингвистики. <b>Уметь</b> использовать методы корпусной лингвистики. <b>Владеть</b> культурой информационного поиска.
--	---	--	---

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Шустова Светлана Викторовна, д. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода.

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### ОСНОВЫ КОНФЕРЕНЦ-ПЕРЕВОДА (АНГЛИЙСКИЙ)

Дисциплина направлена на формирование представления об основных видах конференц-перевода, специфике переводческой деятельности в режиме последовательного перевода, перевода с листа; освоение методологии последовательного перевода и перевода с листа: стратегических приемов вычленения релевантной информации и внутритекстовых логических связей, переводческой скорописи и переформулировки на языке перевода; развитие переводческой рефлексии.

**1. Цель освоения дисциплины:** подготовка к профессиональной переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков устного последовательного перевода и перевода с листа в условиях конференц-перевода.

**2. Место дисциплины:** дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский, китайский и корейский языки)**

При освоении дисциплины «Основы конференц-перевода (английский)» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Практикум по переводу (английский язык)».

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Основы конференц-перевода (английский)».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных, норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и и постпереводческого анализа текста	ПК.1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	<b>Знать</b> основы дискурсивного анализа текста. <b>Уметь</b> выявлять и анализировать дискурсивные характеристики ИТ. <b>Владеть</b> устным переводом с учетом дискурсивных характеристик ИТ.

	<p>постпереводческого анализа текста</p>	<p>ПК.1.3 использует сокращенную переводческую запись в ситуациях устного последовательного перевода</p>	<p><b>Знать</b> основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода. <b>Уметь</b> выполнять сокращенную переводческую запись в условиях предъявления исходного текста на иностранном языке. <b>Владеть</b> навыками использования сокращенной переводческой записи при устном последовательном переводе.</p>
--	--	--	--

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Путина Ольга Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Среди задач дисциплины – знакомство со специфическими стилистическими особенностями организации и функционирования англоязычного дискурса; развитие умения определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; развитие умения различать способы маркирования имплицитного и коннотативного смыслов в различных видах языковой деятельности, в частности, художественном тексте; формирование навыков интерпретации текста как необходимого этапа предпереводческого анализа исходного текста.

**1. Цель освоения дисциплины:** дисциплина нацелена на формирование системного представления о понятийном аппарате, этапах и процедурах анализа иноязычного литературного текста как процесса его всесторонней интерпретации, способствующего его полному и адекватному восприятию.

**2. Место дисциплины:** дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

#### **45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский, китайский и корейский языки)**

При освоении дисциплины «Интерпретация текста (английский язык)» опорные дисциплины – «Практикум по переводу (английский язык)», «Основы теории английского языка».

#### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Интерпретация текста (английский язык)»**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных, норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК.1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	<b>Знать</b> ключевые характеристики текста, необходимые для его интерпретации. <b>Уметь</b> выделять наиболее существенные экстратекстуальные факты и характеристики текста. <b>Владеть</b> навыками пред- и постпереводческого анализа текста.

**4. Общая трудоемкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Графова Ольга Игоревна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода